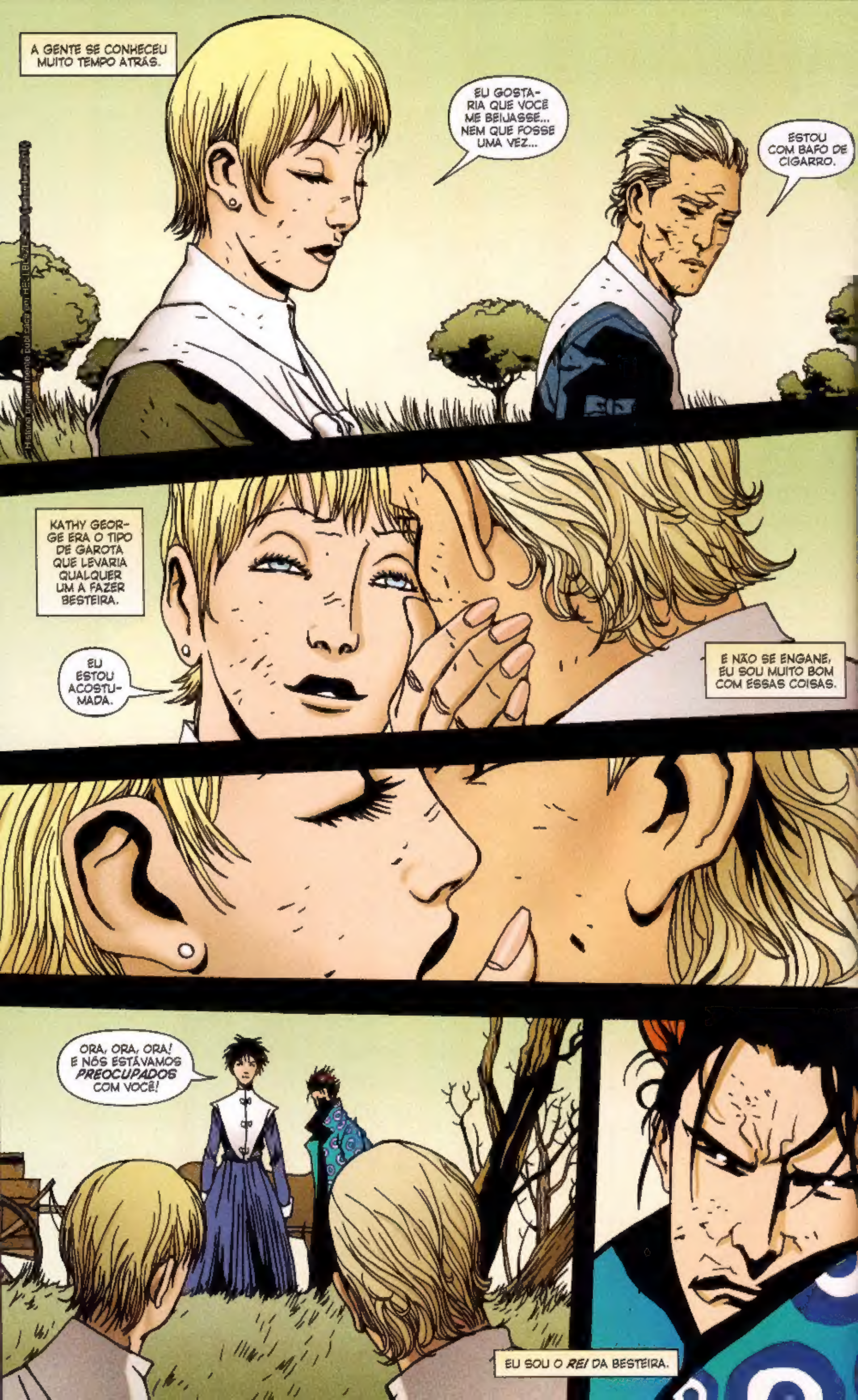
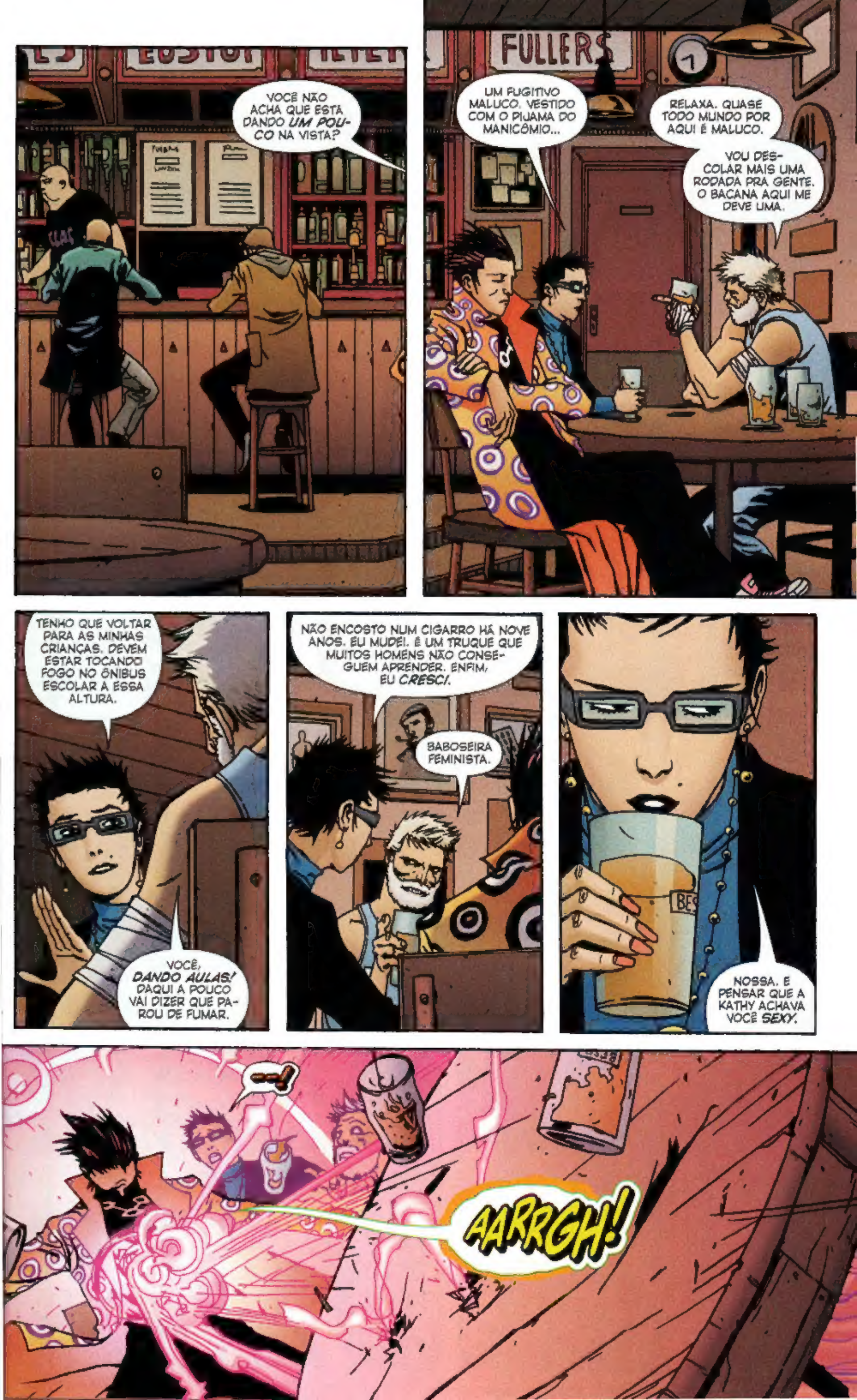
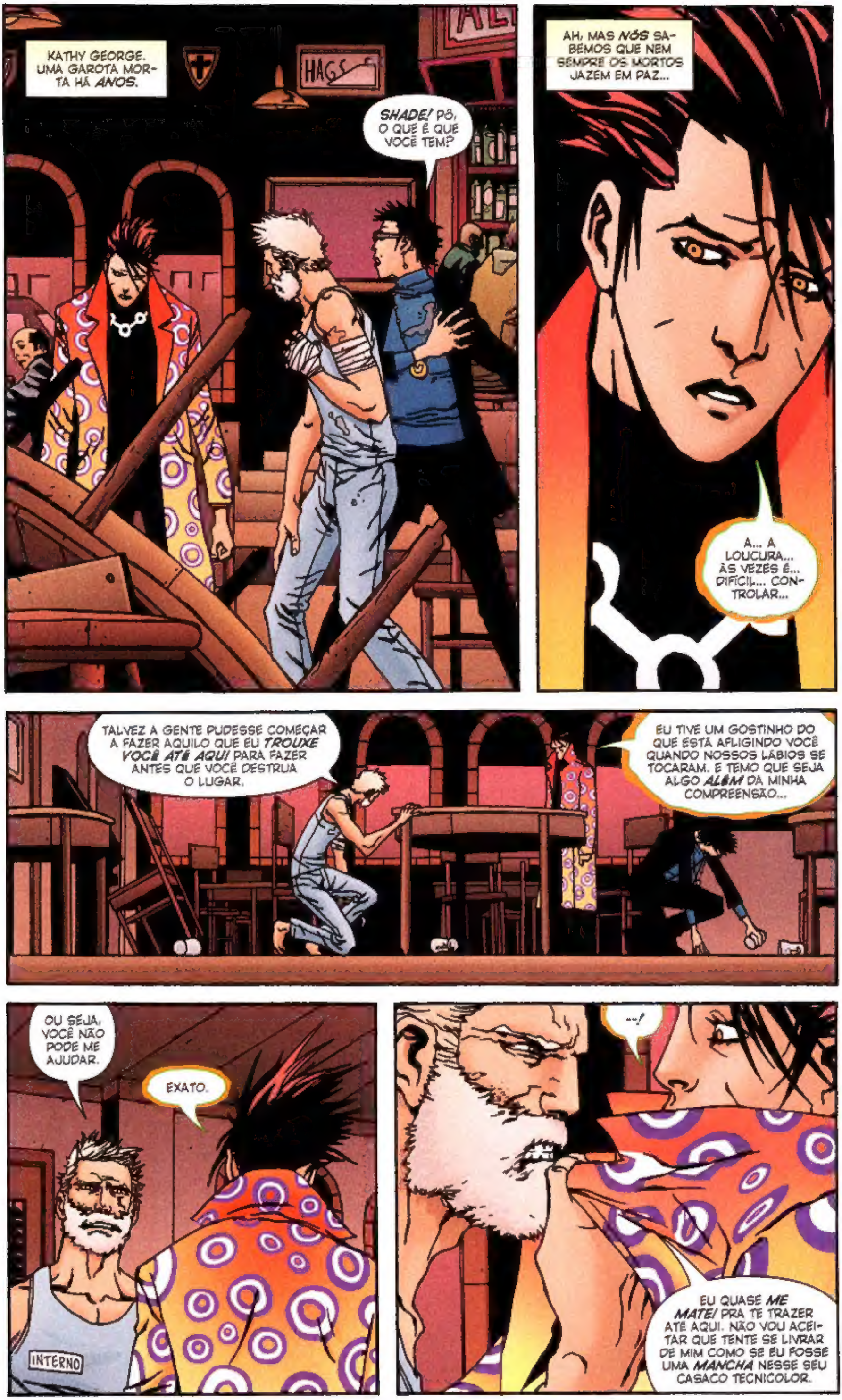
VERTIGO
Set '10
sugerido para
leitores maduros
vertigocomics.com
BAÚ DA
DC
COMICS
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
PETER MILLIGAN • GIUSEPPE CAMUNCOLI • STEFANO LANDINI • #269


A GENTE SE CONHECEU MUITO TEMPO ATRÁS.
EU GOSTARIA QUE VOCÊ ME BEIJASSE... NEM QUE FOSSE UMA VEZ...
ESTOU COM BAFO DE CIGARRO.
KATHY GEORGE ERA O TIPO DE GAROTA QUE LEVARIA QUALQUER UM A FAZER BESTEIRA.
EU ESTOU ACOSTUMADA.
E NÃO SE ENGANE, EU SOU MUITO BOM COM ESSAS COISAS.
ORA, ORA, ORA! E NÓS ESTÁVAMOS *PREOCUPADOS* COM VOCÊ!
EU SOU O *REI* DA BESTEIRA.

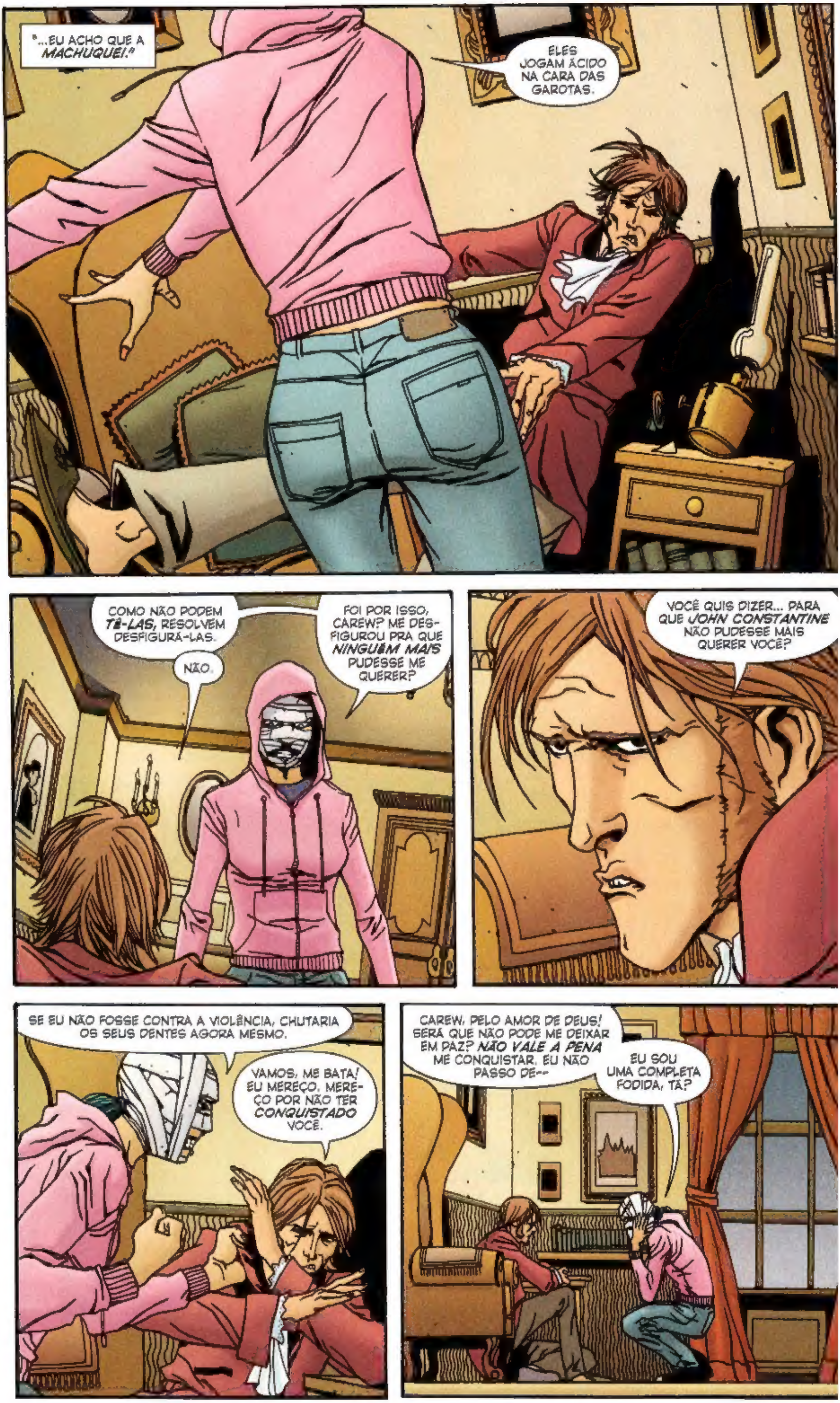
SÉCULOS MAIS TARDE, KATHY GEORGE ESTÁ MORTA. EU PAREÇO ESTAR PERDENDO O JUÍZO. E SHADE ESTÁ ME BEIJANDO.
QUANDO NOSSOS LÁBIOS SE TOCAM, TENHO UMA SURPRESA. ME LEMBRO DELE COMO UM SUJEITO GENTIL.
UM ROMÂNTICO.
O QUE ESTOU SENTINDO PODE SER QUALQUER COISA, MENOS GENTIL. É CHEIO DE MALEVOLÊNCIA. DE AMARGURA.
DE CIÚMES.
INTERNADO
CAPÍTULO TRÊS:
O BEIJO
PETER MILLIGAN escritor
GIUSEPPE CAMUNCOLI layouts
STEFANO LANDINI arte-final
TUDO HQ E MANGÁ digitalização
MÁRCIO MAXY E TCHÊ edições
SIMON BISLEY capa
ANGELA RUFINO editora associada
SHELLY BOND editora
MUITO BEM, CONSTANTINE...

...VOCÊ ESTÁ FORA DO HOSPÍCIO. MAS CLARO QUE ISSO NÃO QUER DIZER QUE NÃO SEJA *LOUCO*.
SINTO COMO SE EU TIVESSE ATRAVESSADO O INFERNO DE RÉ.
PRECISO DE UMA BEBIDA.
INTERNO
NÃO. PRECISO DE UM *PUB*. UM *PUB* À MODA ANTIGA.
COM BANCOS DE BAR, CARPETE MANCHADO E COMIDA INTRAGÁVEL.
VOCÊ DIRIGE. EU VOU SER O NAVEGADOR.
NÃO VIM DE TÃO LONGE PARA SER A SUA *COOPERATIVA DE TÁXI PARTICULAR*, CONSTANTINE.
SHADE, EU DEVO TER PAGADO QUALQUER DÍVIDA COM VOCÊ.
HORA DE ME MANDAR PARA CASA.
VAMOS TOMAR UMA BEBIDA ANTES.
VAMOS! A ANTIGA LENNY *SABIA* COMO VIVER PERIGOSAMENTE.


FULLERS
VOCÊ NÃO ACHA QUE ESTÁ DANDO *UM POUCO* NA VISTA?
UM FUGITIVO MALUCO, VESTIDO COM O PIJAMA DO MANICÔMIO...
RELAXA. QUASE TODO MUNDO POR AQUI É MALUCO.
VOU DESCOLAR MAIS UMA RODADA PRA GENTE. O BACANA AQUI ME DEVE UMA.
TENHO QUE VOLTAR PARA AS MINHAS CRIANÇAS. DEVEM ESTAR TOCANDO FOGO NO ÔNIBUS ESCOLAR A ESSA ALTURA.
VOCÊ, *DANDO AULAS!* DAQUI A POUCO VAI DIZER QUE PAROU DE FUMAR.
NÃO ENCOSTO NUM CIGARRO HÁ NOVE ANOS. EU MUDEI. É UM TRUQUE QUE MUITOS HOMENS NÃO CONSEGUEM APRENDER. ENFIM, EU *CRESCI*.
BABOSEIRA FEMINISTA.
NOSSA. E PENSAR QUE A KATHY ACHAVA VOCÊ *SEXY*.
AARRGH!


KATHY GEORGE. UMA GAROTA MORTA HÁ *ANOS*.
HAGS
SHADE! PÔ, O QUE É QUE VOCÊ TEM?
AH, MAS *NÓS* SABEMOS QUE NEM SEMPRE OS MORTOS JAZEM EM PAZ...
A... A LOUCURA... ÀS VEZES É... DIFÍCIL... CONTROLAR...
TALVEZ A GENTE PUDESSE COMEÇAR A FAZER AQUILO QUE EU *TROUXE VOCÊ ATÉ AQUI* PARA FAZER ANTES QUE VOCÊ DESTRUA O LUGAR.
EU TIVE UM GOSTINHO DO QUE ESTÁ AFLIGINDO VOCÊ QUANDO NOSSOS LÁBIOS SE TOCARAM. E TEMO QUE SEJA ALGO *ALÉM* DA MINHA COMPREENSÃO...
OU SEJA, VOCÊ NÃO PODE ME AJUDAR.
EXATO.
INTERNO
--!
EU QUASE *ME MATEI* PRA TE TRAZER ATÉ AQUI. NÃO VOU ACEITAR QUE TENTE SE LIVRAR DE MIM COMO SE EU FOSSE UMA *MANCHA* NESSE SEU CASACO TECNICOLOR.

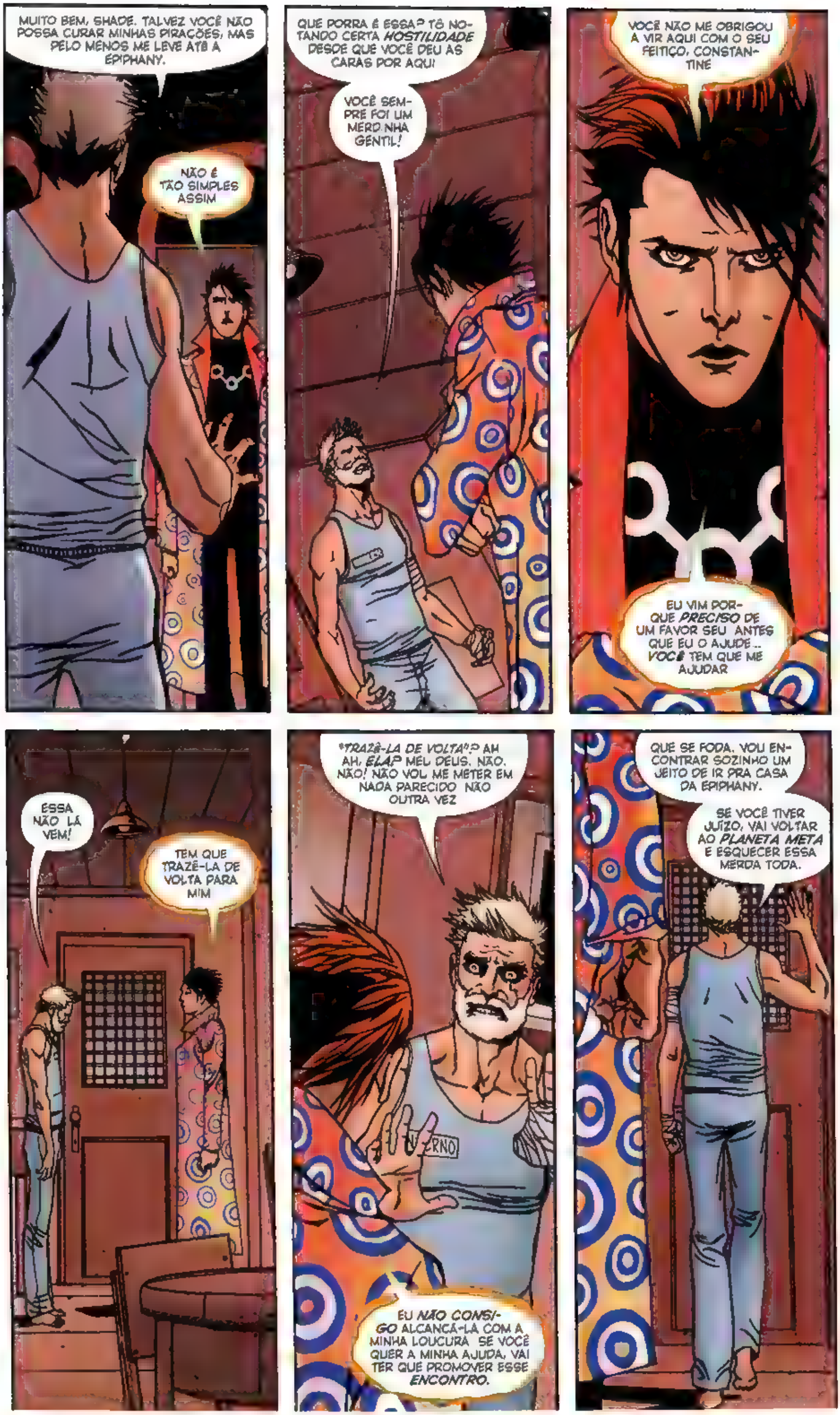
SINTO TUDO OUTRA VEZ.
UM ÓDIO PROFUNDO E RENITENTE.
PELO MENOS DESTA VEZ NÃO ESTÁ VINDO DE MIM.
VOCÊ NÃO É O ÚNICO QUE SABE APRONTAR, SHADE.
PAREM, OS DOIS! VOCÊS PARECEM DOIS GAROTINHOS BRIGANDO NUMA PRACINHA.
QUAL É O *SEU* PROBLEMA, CONSTANTINE?
ELE ME BATEU PRIMEIRO.
ESTOU FALANDO A RESPEITO DO SEU *PROBLEMA.* POR QUE ESTAVA NUM HOSPÍCIO? POR QUE CORTOU FORA O PRÓPRIO POLEGAR?
EU... EU NÃO SEI. A ÚLTIMA COISA DE QUE LEMBRO... FOI QUE...
A EPIPHANY...
EU...


"...EU ACHO QUE A MACHUQUEI."
ELES JOGAM ÁCIDO NA CARA DAS GAROTAS.
COMO NÃO PODEM TÊ-LAS, RESOLVEM DESFIGURÁ-LAS.
NÃO.
FOI POR ISSO, CAREW? ME DESFIGUROU PRA QUE NINGUÉM MAIS PUDESSE ME QUERER?
VOCÊ QUIS DIZER... PARA QUE JOHN CONSTANTINE NÃO PUDESSE MAIS QUERER VOCÊ?
SE EU NÃO FOSSE CONTRA A VIOLÊNCIA, CHUTARIA OS SEUS DENTES AGORA MESMO.
VAMOS, ME BATA! EU MEREÇO. MEREÇO POR NÃO TER CONQUISTADO VOCÊ.
CAREW, PELO AMOR DE DEUS! SERÁ QUE NÃO PODE ME DEIXAR EM PAZ? NÃO VALE A PENA ME CONQUISTAR. EU NÃO PASSO DE--
EU SOU UMA COMPLETA FODIDA, TÁ?

TIRE ESSAS BANDAGENS. ME DEIXE TENTAR AJUDAR.
VOCÊ ESTAVA RONDANDO O MEU LABORATÓRIO...
E ENTÃO, PÔS OU NÃO PÔS ALGUMA COISA NO MEU CREME DE ROSTO?
VAMOS, CAREW. DIGA *A VERDADE*.
"A VERDADE"? *"A VERDADE"* É QUE EU TE AMO.
BIP BIP BIP
TE AMO DESDE A PRIMEIRA VEZ QUE TE VI, QUANDO ESTÁVAMOS OUVINDO AQUELE PROFESSOR CAQUÉTICO FALAR SOBRE *ROGER BACON*...
CONSTANTINE?
HM?
PORRA, *ONDE* VOCÊ ANDA? TENTEI LIGAR E--
VOCÊ NÃO ACREDITARIA SE EU DISSESSE.

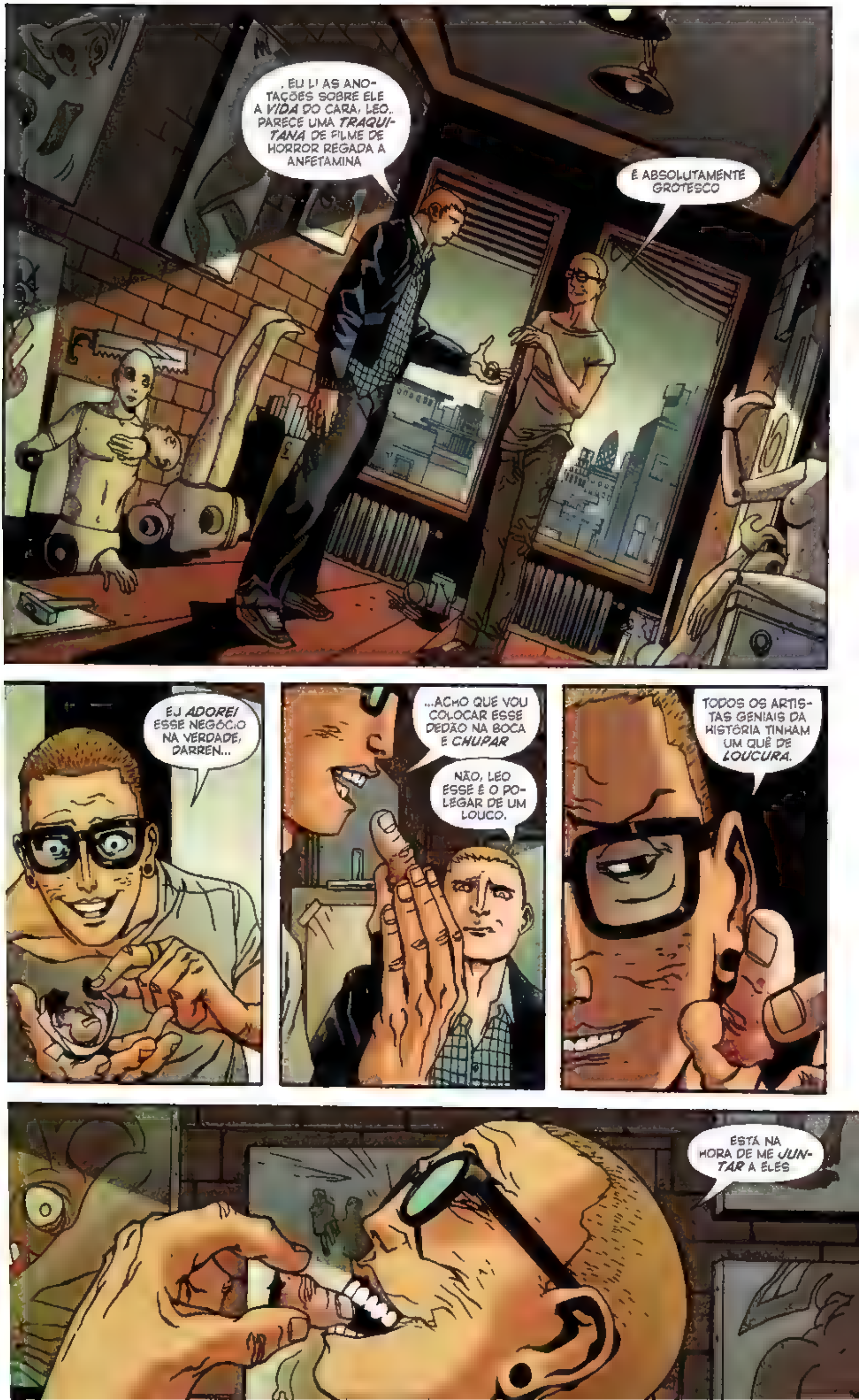
POR ACASO FEZ MAGIA NEGRA COM A MINHA CARA?
CARALHO, QUE TIPO DE FILHO DA PUTA VOCÊ PENSA QUE EU SOU?
O TIPO DE FILHO DA PUTA QUE QUASE QUEBROU O MEU NARIZ.
EU... EU NÃO SEI COMO EXPLICAR. NÃO SEI O QUE ACONTECEU. OLHA, EU TÔ INDO PRAÍ. A GENTE PODE SE ACERTAR SE--
NÃO. FIQUE LONGE DE MIM. NÃO QUERO QUE ME VEJA NESSE ESTADO.
ELA QUER QUE EU VÁ PRA LÁ O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL.
VAMOS, SHADE. DEPRESSA.
VOU PARAR POR AQUI. SE EU CONTINUAR MAIS TEMPO NA INGLATERRA, VOU ACABAR COM CIRROSE.

MUITO BEM
E EU NÃO QUERO MAIS TE VER, ENTENDEU? EU ERA AMIGA DA KATHY, NÃO SUA
SE ELA TIVESSE ME ESCUTADO, TERIA...
...TE DADO UM PÉ NA BUNDA.
'SORA, A RILEY DISSE QUE O MEU PAI É UM IDIOTA!
ME DESCULPE, MAS DESSA VEZ A RILEY TEM RAZÃO. O SEU PAI É MESMO UM TREMENDO IDIOTA.
MAIS UM MOTIVO PARA VOCÊ ESTUDAR BASTANTE E SAIR DE CASA O MAIS CEDO POSSÍVEL, NÃO É MESMO?


MUITO BEM, SHADE. TALVEZ VOCÊ NÃO POSSA CURAR MINHAS PIRAÇÕES, MAS PELO MENOS ME LEVE ATÉ A EPIPHANY.
NÃO É TÃO SIMPLES ASSIM
QUE PORRA É ESSA? TÔ NOTANDO CERTA *HOSTILIDADE* DESDE QUE VOCÊ DEU AS CARAS POR AQUI
VOCÊ SEMPRE FOI UM MERDINHA GENTIL!
VOCÊ NÃO ME OBRIGOU A VIR AQUI COM O SEU FEITIÇO, CONSTANTINE
EU VIM PORQUE *PRECISO* DE UM FAVOR SEU. ANTES QUE EU O AJUDE... *VOCÊ* TEM QUE ME AJUDAR
ESSA NÃO LÁ VEM!
TEM QUE TRAZÊ-LA DE VOLTA PARA MIM
"TRAZÊ-LA DE VOLTA"? AH AH, *ELA?* MEU DEUS. NÃO. NÃO! NÃO VOU ME METER EM NADA PARECIDO. NÃO OUTRA VEZ
EU *NÃO CONSIGO* ALCANÇÁ-LA COM A MINHA LOUCURA. SE VOCÊ QUER A MINHA AJUDA, VAI TER QUE PROMOVER ESSE *ENCONTRO.*
QUE SE FODA. VOU ENCONTRAR SOZINHO UM JEITO DE IR PRA CASA DA EPIPHANY.
SE VOCÊ TIVER JUÍZO, VAI VOLTAR AO *PLANETA META* E ESQUECER ESSA MERDA TODA.

EU DISSE PARA A LENNY QUE O SENHOR O ME DEVIA UMA
THE PICKLED OWL
EAMON, PODE ME EMPRESTAR O SEU TELEFONE PRA EU CHAMAR UM TAXI?
FRESH FOOD
O QUE EU QUIS DIZER É QUE ELE TEM *MEDO* DE MIM.
VALEU
INTERNO
NÃO ME LEMBRO POR QUÊ, MAS ELE DEVE TER UM EXCELENTE MOTIVO
CHAS, ATENDE ESSA *MERDA*, PORRA! SOU EU. PREC-SO DE--
ESSA NÃO. ESTÁ CO-MEÇANDO DE NOVO
O *PUB*. VOLTE PARA O *PUB*. VOCÊ ESTÁ SEMPRE SEGURO DENTRO DE UM *PUB*.

MERDA
JOHN? JOHN, O QUE TÁ ACONTECENDO?
ONDE VOCÊ TÁ, JOHN?
MAGIA. VAMOS LÁ. TRACE UM CÍRCULO MÁGICO
FAÇA ALGUMA COISA, SEU IMPRESTÁVEL
AQUI!
TEM UM MALUCO EM CIMA DA MESA!
TEM UM MALUCO EM CIMA DA MESA!
PELO AMOR DE DEUS, SA. DAI, CARA! VOCÊ TÁ PAS ANDO O VEXAME!
"AH, CLARO ELE PIROU DE VEZ."


. EU LI AS ANOTAÇÕES SOBRE ELE A VIDA DO CARA, LEO.. PARECE UMA TRAQUITANA DE FILME DE HORROR REGADA A ANFETAMINA
É ABSOLUTAMENTE GROTESCO
EU ADOREI ESSE NEGÓCIO NA VERDADE, DARREN...
...ACHO QUE VOU COLOCAR ESSE DEDÃO NA BOCA E CHUPAR
NÃO, LEO ESSE É O POLEGAR DE UM LOUCO.
TODOS OS ARTISTAS GENIAIS DA HISTÓRIA TINHAM UM QUÊ DE LOUCURA.
ESTÁ NA HORA DE ME JUNTAR A ELES

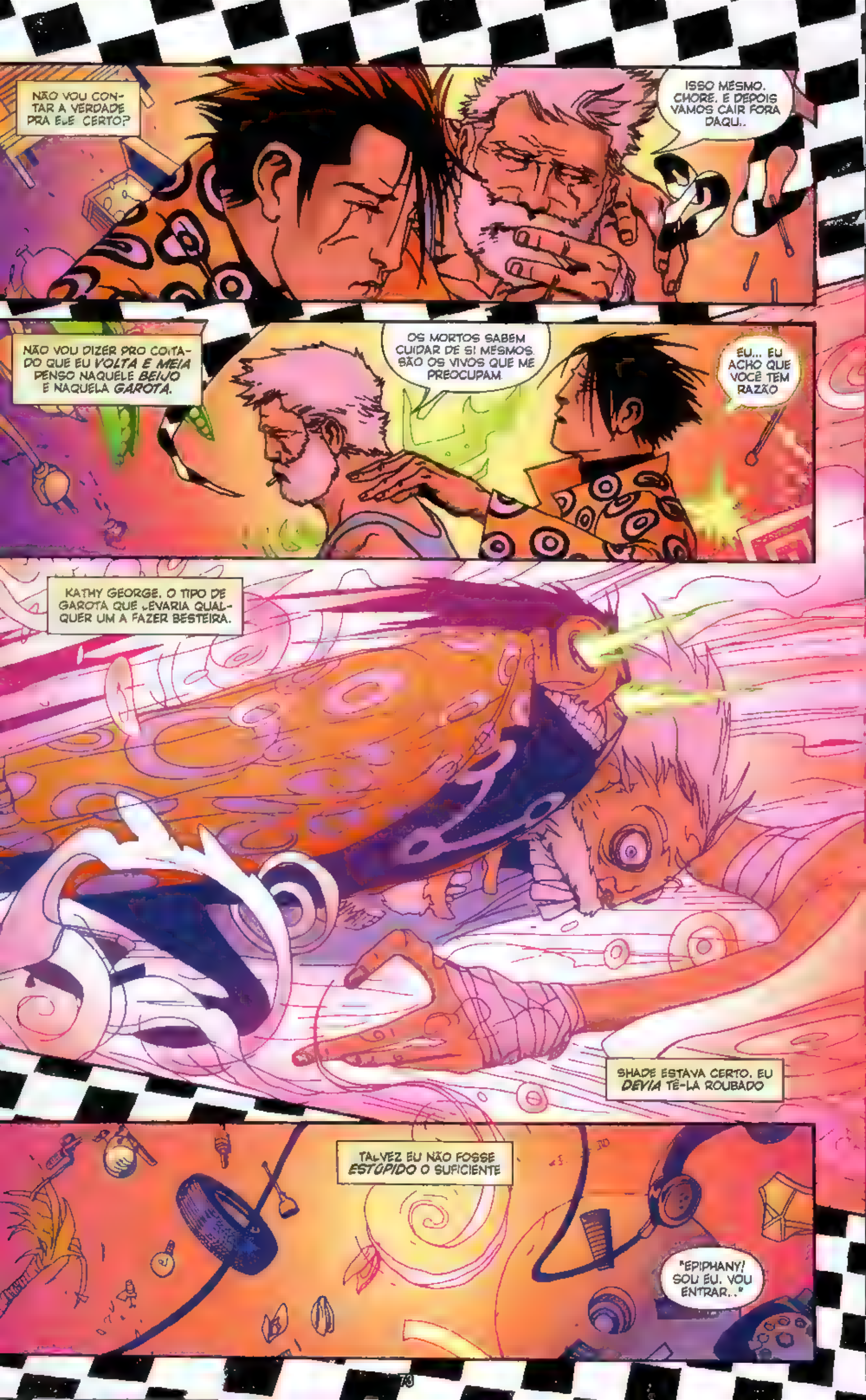
O QUE ACONTECEU COM A MÃO DELE?
SÓ DEUS SABE. NÃO SE FAZ ESSE TIPO DE PERGUNTA A JOHN CONSTANTINE.
O CARA É UMA FIGURA E TANTO, NÃO?
UMA FIGURA. É, DÁ PRA DIZER QUE SIM.
CLASH
the
ISSO JÁ PERDEU A GRAÇA
POR ACASO ESTOU RINDO?
VOCÊ TREPA?
BHAFF
MEU DEUS, ACHO QUE EU ESTAVA MELHOR NO HOSPITAL PSIQUIÁTRICO!

NÃO O MA-
CHUQUEM
É ESSE
CARA É RAN-
COROSO
TERNO
CLASH
SENHOR AFASTE-SE O
SUJEITO É PERIGOSO
ELE NÃO É
PER GOSO
ISTO É
PERIGOSO
--?
THE PICKLED
ANDY TÔ COM A
SENSAÇÃO TERRÍVEL
DE QUE AS NOSSAS
CUECAS FORAM
TROCADAS

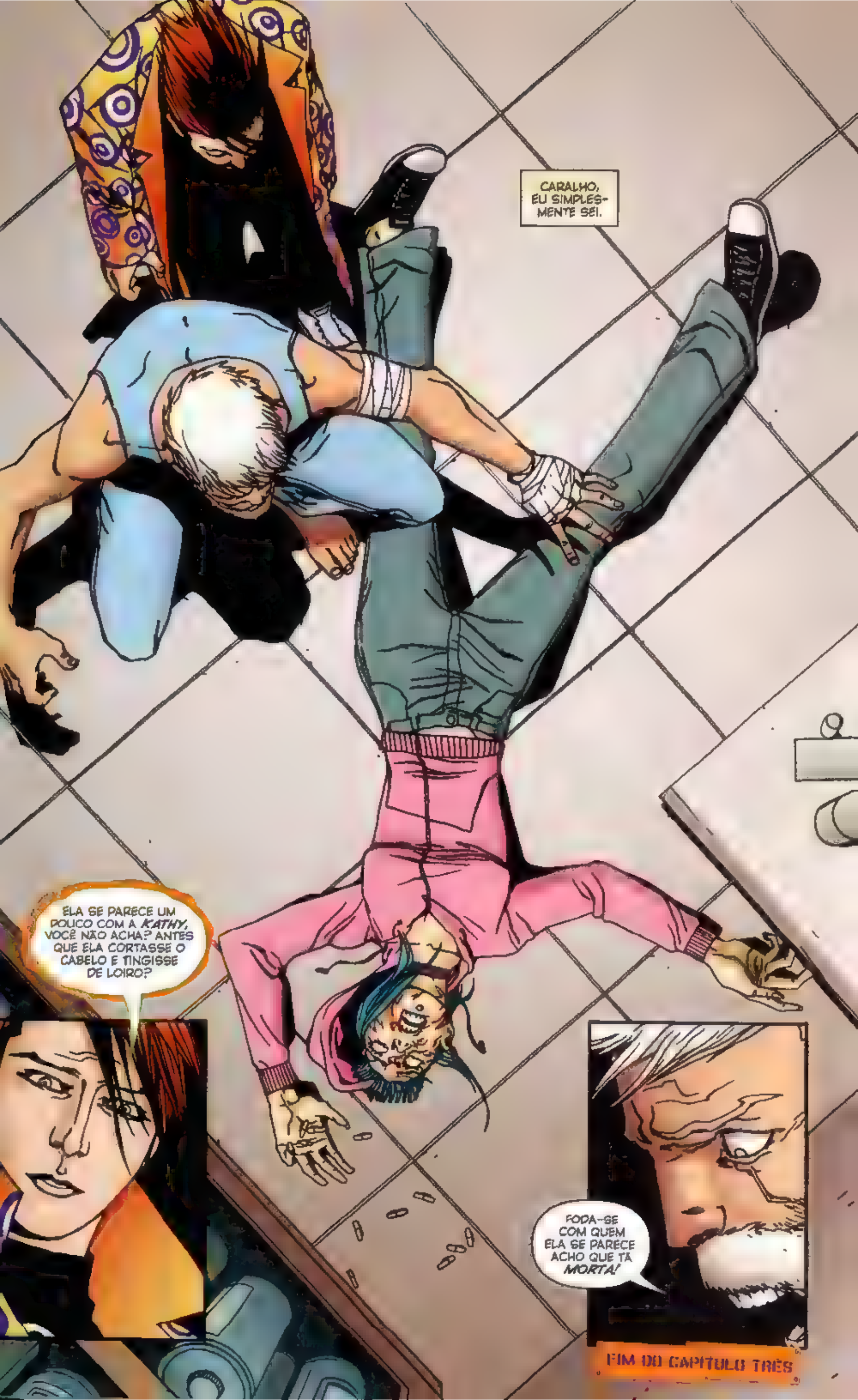
MÃ. AONDE A GENTE TÁ INDO?
PRA LUGAR NENHUM.
ABSOLUTAMENTE NENHUM
INTERNO

QUEM É ESSE?
NÃO TENHO IDEIA. ELE VEIO DO SEU INCONSCIENTE.
JÁ VI ESSE FILHO DA PUTA ANTES MAS NÃO SEI ONDE
VOCÊ É JOHN CONSTANTINE. AH, EU *SEI* DO QUE VOCÊ PRECISA.
COMO ASSIM? *QUEM* É VOCÊ? O QUE ESTÁ FAZENDO--
HMM? O Q-QUE ESTÁ ACONTECENDO? SHADE, PRA *ONDE* VOCÊ FOI?
O QUE IMPORTA É ONDE *VOCÊ* ESTÁ. UM LUGAR ENTRE OS MUNDOS. UMA RACHADURA NA PARTE MAIS FRACA DA MENTE UNIVERSAL.
VOCÊ NÃO PODE SAIR. NÃO SEM A MINHA AJUDA. VAI PASSAR A ETERNIDADE NESSE VAZIO.
ENTÃO QUE BOM QUE EU TROUXE UNS CIGARROS DO *PUB*, HEIN?
TRAGA-A DE VOLTA, JOHN. *POR FAVOR*. EU PRECISO VÊ-LA MAIS UMA VEZ.

ESCUTE... UM TEMPO ATRÁS UMA GAROTA POR QUEM EU ESTAVA APAIXONADO MORREU. O NOME DELA ERA PHOEBE. EU ANDAVA MEIO PIRADO. FIZ O QUE PUDE PRA TRAZÊ-LA DE VOLTA. E FUNCIONOU. EU CONSEGUI FALAR COM ELA.
INCRÍVEL.
INTERNO
NÃO, NÃO FOI INCRÍVEL. FOI DE PARTIR O CORAÇÃO. FOI UM ERRO GIGANTESCO! ELA BASICAMENTE DISSE PRA EU ME FODER E DEIXÁ-LA EM PAZ.
OS MORTOS NÃO GOSTAM QUE A GENTE FIQUE NO PÉ DELES, ENTENDE?
EU SINTO FALTA DELA, JOHN. MESMO DEPOIS DE TODO ESSE TEMPO.
VOCÊ DEVIA TÊ-LA ROUBADO DE MIM QUANDO TEVE A CHANCE. TALVEZ ASSIM ELA AINDA ESTIVESSE *VIVA*.
POR QUE EU A TERIA ROUBADO? EU MAL A CONHECIA!
AGORA ENTENDI TODA AQUELA HOSTILIDADE.
VOCÊ CONTINUA OBCECADO COM AQUELE *BEIJO* QUE VIU ANOS ATRÁS.
N-NÃO. CLARO QUE NÃO.
CONTINUA, SIM. FICA *REMOENDO* TUDO. E ESSA HISTÓRIA ESTÁ TE *CONSUMINDO*.
VOCÊ É UM *IDIOTA*, SHADE. AQUELE BEIJO NÃO SIGNIFICOU NADA. EU NÃO PENSEI NELA *NENHUMA VEZ* DESDE AQUELE DIA.
ACEITE O CONSELHO DE UM CARA QUE NUNCA ACEITA CONSELHOS. FAÇA AS PAZES COM OS MORTOS. E DEIXE-OS EM PAZ.
MAS A KATHY...
ELA SE FOI PRA SEMPRE. EU LAMENTO.


NÃO VOU CONTAR A VERDADE PRA ELE, CERTO?
ISSO MESMO. CHORE. E DEPOIS VAMOS CAIR FORA DAQUI..
NÃO VOU DIZER PRO COITADO QUE EU VOLTA E MEIA PENSO NAQUELE BEIJO E NAQUELA GAROTA.
OS MORTOS SABEM CUIDAR DE SI MESMOS. SÃO OS VIVOS QUE ME PREOCUPAM.
EU... EU ACHO QUE VOCÊ TEM RAZÃO
KATHY GEORGE. O TIPO DE GAROTA QUE LEVARIA QUALQUER UM A FAZER BESTEIRA.
SHADE ESTAVA CERTO. EU DEVIA TÊ-LA ROUBADO
TALVEZ EU NÃO FOSSE ESTÚPIDO O SUFICIENTE
"EPIPHANY! SOU EU. VOU ENTRAR.."

ELA... NÃO SE IMPORTA COM ISSO?
NAH. TEMOS AQUELE TIPO DE RELAÇÃO EM QUE UM TEM A LIBERDADE DE ARROMBAR A CASA DO OUTRO
EPIPHANY? PIFFY?
JOHN?
ESTOU COM UM MAU PRESSENTIMENTO
NÃO TENHO O DOM DA CLARIVIDÊNCIA. PELO MENOS NÃO SEMPRE
ELA ESTÁ LÁ
MERDA. NÃO.
NÃO!
INTERNO
MAS DE ALGUMA FORMA SEI O QUE VOU ENCONTRAR.


CARALHO, EU SIMPLES-MENTE SEI.
ELA SE PARECE UM POUCO COM A *KATHY*, VOCÊ NÃO ACHA? ANTES QUE ELA CORTASSE O CABELO E TINGISSE DE LOIRO?
FODA-SE COM QUEM ELA SE PARECE ACHO QUE TÁ *MORTA!*
FIM DO CAPÍTULO TRÊS

Tudo HQ e Mangá

Hellblazer 269
Arte: Simon Bisley

ATENÇÃO!!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservadas à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Compre sempre as edições oficiais publicadas pelas editoras!

MALDIÇÃO...ELES AINDA NÃO LANÇARAM AQUELA REVISTA!
SENHOR GATÃO, ELES FAZEM VÁRIAS HQS ENTÃO AQUELA QUE VOCÊ QUER PODE DEMORAR UM POUCO. MAS OUVI DIZER QUE VOCÊ PODE SE CANDIDATAR PARA SER TRADUTOR, REVISOR OU DIAGRAMADOR... OUVI DIZER QUE ELES ATÉ ENSINAM VOCÊ A DIAGRAMAR.
PERDEU A CABEÇA, HEIN? EU ENTENDI O QUE VOCÊ ESTÁ DIZENDO?
EU POSSO ENTRAR EM WWW.SOQUADRINHOS.COM E ME CANDIDATAR , COMO TRADUTOR OU DIAGRAMADOR; ELES ATÉ VÃO ME ENSINAR A DIAGRAMAR?
MEU DEUS ISSO MUDA TUDO!
TODAS AS HORAS DO DIA QUE EU FICO EM CASA, SEM NADA PARA FAZER, EU PODERIA AJUDAR ELES TRADUZINDO/DIAGRAMANDO REVISTAS QUE EU ADORO...ISSO É MUITO BOM. SEREI SEMPRE O PRIMEIRO A LER!
TEREI O MEU NOME IMORTALIZADO NA REVISTA!

JOHN CONSTANTINE
AGORA É DO BAÚ DA DC
MIKE RATERA 14
Diego